

А.БАЙТҰРСЫНОВ АТЫНДАҒЫ ҚОСТАНАЙ ӨңІРЛІК УНИВЕРСИТЕТІ
КОСТАНАЙСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ А.БАЙТҰРСЫНОВА
A. BAITURSYNOV KOSTANAY REGIONAL UNIVERSITY



Білім беру бағдарламасы
Образовательная программа
Educational program

7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)/
7M02302 Переводческое дело (английский язык)/
7M02302 Translation study (the English language)

Деңгейі/ Уровень/ Level: магистратура / магистратура / master's degree program

Қостанай, 2023

ӘЗІРЛЕУШІЛЕР/ РАЗРАБОТЧИКИ/ DEVELOPERS:

Академиялық комитеті:

Ахметқалиева Регина Андреевна – оқытушы, шетел филологиясы кафедрасының меңгерушісінің м.а.

Монгилева Наталья Викторовна - филология ғылымдарының кандидаты, шетел филологиясы кафедрасының қауымдастырылған профессорының (доцентінің) м.а.

Никифорова Э.Ш. – филология ғылымдарының кандидаты, шетел филологиясы кафедрасының қауымдастырылған профессорының (доцентінің) м.а.

Дубровина Наталья Александровна – «Grand Luxe» халықаралық тіл орталығының басшысы

Академический комитет:

Ахметқалиева Регина Андреевна – преподаватель, и.о. заведующей кафедрой иностранной филологии

Монгилева Наталья Викторовна – кандидат филологических наук, и.о. ассоциированного профессора (доцента) кафедры иностранной филологии

Никифорова Э.Ш. – кандидат филологических наук, и.о. ассоциированного профессора (доцента) кафедры иностранной филологии

Дубровина Наталья Александровна – руководитель Международного языкового центра «Grand Luxe»

Academy committee:

Regina Andreevna Akhmetkalieva – Teacher, Acting Head of the Department of Foreign Philology

Natalia Viktorovna Mongileva – Candidate of Philological Sciences, Acting Associate Professor (Associate Professor) of the Department of Foreign Philology

Elmira Shavkatovna Nikiforova – Candidate of Philological Sciences, Acting Associate Professor (Associate Professor) of the Department of Foreign Philology

Natalia Aleksandrovna Dubrovina – Head of the International Language Center "Grand Luxe"

ҰСЫНЫЛДЫ/ РЕКОМЕНДОВАНО/ RECOMMENDED:

Шетел филологиясы кафедра отырысында қаралды, 06.04.2023 ж. № 3 хаттама

Рассмотрена на заседании кафедры иностранной филологии, протокол № 3 от 06.04.2023 г.

Considered at a meeting of the department of foreign philology protocol № 3 dated 06.04.2023.

П. Чужинов атындағы экономика және құқық институтының әдістемелік комиссиясында талқыланды, 2023 ж. 13.04. № 4 хаттама

Обсуждена на заседании методической комиссий института экономики и права имени П.Чужинова протокол № 4 от 13.04.2023 г.

Discussed at a meeting of the methodological commissions of the Economics and law Institute named after P. Chuzhinov, protocol № 4 dated 13.04.2023.

Оқу-әдістемелік кеңесінің шешімімен ұсынылды, 2023 ж. 03.05. № 5 хаттама

Рекомендована решением Учебно-методического совета, протокол № 5 от 03.05.2023 г.

Recommended by the decision of the Educational and Methodological Council,

Protocol № 5 dated 03.05.2023.

Келесі құжаттар негізінде жасалды:

- Білім берудің барлық деңгейінің мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарттары, Қазақстан Республикасының Білім және ғылым министрінің 2018 жылғы 31 қазандағы № 604 бұйрығы (05.05.2020 ж. өзгертулер мен толықтырулар негізінде);
- Әлеуметтік әріптестік пен әлеуметтік және еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі республикалық үш жақты комиссияның 2016 жылғы 16 наурыздағы бекітілген Ұлттық біліктілік шеңбері;
- "Аудармашы" кәсіби стандарты, "Атамекен" Қазақстан Республикасы Ұлттық кәсіпкерлер палатасы Басқарма Төрағасы орынбасарының 2021 жылғы 26 қаңтардағы № 14 бұйрығына № 1 қосымша.

Разработана на основании следующих документов:

- ГОСО всех уровней образования, утверждено приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 (с изменениями и дополнениями от 05.05.2020г.);
- Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений;
- Профессиональный стандарт «Переводчик», Приложение №1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021 г. №14.

Developed on the basis of the following documents:

- SES of all levels of education, approved by order of the Minister of Education and Science of the Republic of Kazakhstan dated October 31, 2018 No. 604;
- National qualifications framework approved by the protocol of March 16, 2016 by the Republican tripartite commission on social partnership and regulation of social and labor relations;
- Professional standard "Translator", Appendix № 1 to the order of the Deputy Chairman of the Board of the National Chamber of Entrepreneurs of the Republic of Kazakhstan "Atameken" dated January 26, 2021 №. 14.

КЕЛІСІЛДІ/ СОГЛАСОВАНО:

Директор ТОО «Языковой центр
«Grand Luxe»»



© Костанайский региональный университет имени А.Байтұрсынова

Білім беру бағдарламасының паспорты
Паспорт образовательной программы
Passport of the educational program

БББ коды және атауы/ Код и название ОП OP code and name	7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)/ 7M02302 Переводческое дело (английский язык)/ 7M02302 Translation study (the English language)
Білім беру саласының коды және жіктелуі / Код и классификация области образования/ Code and classification the field of education	7M02 Өнер және гуманитарлық ғылымдар/ 7M02 Искусство и гуманитарные науки/ 7M02 Arts and Humanities
Даярлау бағытының коды мен жіктелуі/ Білім беру бағдарламалары тобы/ Білім беру бағдарламаларының тобы Код и классификация направлений подготовки/ Группа образовательных программ / Code and classification areas of training/ Group of educational programs	7M023 Тілдер және әдебиет / 7M023 Языки и литература / 7M023 Language and Literature
Білім ББ түрі/ Вид ОП/ EP type	Қолданыстағы/Действующая/Acting
БХСЖ бойынша деңгейі/ Уровень по МСКО/ ISCED level	БХСШ 7/ МСКО 7/ ISCED 7
ҰБШ бойынша деңгейі/Уровень по НРК/ NQF level	ҰБШ 7 / НРК 7 / NQF 7
СБШ бойынша деңгейі/ Уровень по ОРК/ ORK level	СБШ 7 (7.1) / ОРК 7 (7.1) / ORK 7 (7.1)
Мүгедектігі бар адамдар үшін ББ және ЕБҚ іске асыру шарттары / Условия реализации ОП для лиц с инвалидностью и ООП / Conditions for the implementation of EP for students with disabilities and special educational needs	Мүгедектігі бар білім алушылардың білім беру процесін қамтамасыз ету үшін университеттің академиялық саясатына сәйкес пәндердің (барлық модульдердің), практикалардың және қорытынды аттестаттау рәсімдерінің тәртібі толық сақталады. "Мүгедектігі бар білім алушылардың пәнді игеруінің арнайы шарттары" бойынша мүгедектігі бар адамдар үшін және ЕББ бейімдеу ББ арналған қосымша бөлімін енгізу арқылы оқу жұмыс бағдарламаларын (силлабустарды) әзірлеу арқылы іске асырылады. Для обеспечения образовательного процесса обучающихся с инвалидностью и ООП сохраняется полный дисциплин (модулей), практик и процедуры итоговой аттестации в соответствии с Академической политикой университета. Для лиц с инвалидностью и ООП адаптационная ОП реализуется через разработку Рабочих учебных программ (силлабусов) путем включения дополнительного раздела

	<p>«Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ООП»).</p> <p>To ensure the educational process of students with disabilities and special educational needs all courses (modules), practices and procedures of the final certification in accordance with the Academic Policy of the University. The adaptation of the EP is implemented for persons with disabilities and special educational needs through the development of working curricula (syllabuses) by including an additional section "Special conditions for mastering the course by students with disabilities and special educational needs").</p>
Оқыту нысаны/ Форма обучения/ Form of study	Күндізгі/ Очное / Full time
Оқу мерзімі/ Срок обучения/ Training period	2 жыл/ 2 года/ 2 years
Оқыту тілі/ Язык обучения/ Language of instruction	Қазақ, ағылшын, орыс/ казахский, английский, русский / Kazakh, English, Russian
Кредит көлемі/ Объем кредитов/ Total ECTS	240 академиялық кредит/ Академических кредитов 240/ Academic credits 240 ECTS

**ТҮЛЕК МОДЕЛІ/
МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА/
GRADUATE MODEL**

Білім беру бағдарламасының мақсаты/ Цель образовательной программы/ The purpose of the educational program
Шет тілді білім беру және аударма саласында педагогикалық және ғылыми қызметтегі мамандарды дайындау, сондай-ақ шет тілдерін білетін мамандарға мұқтаж мемлекеттік/мемлекеттік емес сектор ұйымдарын басқару саласында мамандар даярлау
Подготовка специалистов для педагогической и научной деятельности в области иноязычного образования и перевода, а также специалистов в области управления, в организациях государственного/негосударственного сектора, нуждающегося в специалистах со знанием иностранных языков
Training of specialists for pedagogical and scientific activities in the field of foreign language education and translation, as well as specialists in the field of management, in organizations of the state / non-state sector that need specialists with knowledge of foreign languages
Берілетін дәреже/ Присуждаемая степень/ Awarded degree
"7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)" білім беру бағдарламасы бойынша филология ғылымдарының магистрі
Магистр филологических наук по образовательной программе «7M02302 Переводческое дело (английский язык)»
Master of Philological Sciences in the educational program “7M02302 Translation Studies (the English language)”
Маман лауазымдарының тізбесі/ Перечень должностей по ОП/ List of positions on OP
Аудармашы (ауызша, жазбаша), оқытушы, редактор, хатшы-референт, лингвистика, білім беру саласындағы маман.ғылыми қызметкер, зерттеуші, менеджер, іс жүргізуші
Переводчик (устный, письменный), преподаватель, редактор, секретарь-референт, специалист в области лингвистики, образования. научный сотрудник, исследователь, менеджер, делопроизводитель
Translator (oral, written), teacher, editor, secretary-referent, specialist in the field of linguistics, education, scientific employee, researcher, manager, clerk
Кәсіби қызмет объектілері/ Объекты профессиональной деятельности/ Objects of professional activity
Түлектің кәсіби қызметінің объектілері ретінде: - жоғары оқу орындары, орта білім беретін оқу орындары: гимназиялар мен лицейлер; - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспа; - бейіндік ғылыми ұйымдар, кітапханалар, мәдениет ұйымдары; - тиісті бейіндегі ғылыми ұйымдар; - халықаралық ұйымдар; - қоғаммен байланыс бөлімдері; - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспалар болып табылады
Объектами профессиональной деятельности выпускника являются: - вузы, учебные заведения среднего образования: гимназии и лицеи; - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства; - профильные научные организации, библиотеки, организации культуры; - научные организации соответствующего профиля; - международные организации; - отделы по связям с общественностью; - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства
The objects of professional activity of the graduate are: - universities, educational institutions of secondary education: gymnasiums and lyceums; - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses;

<ul style="list-style-type: none"> - specialized scientific organizations, libraries, cultural organizations; - scientific organizations of the relevant profile; - international organizations; - public relations departments; - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses
Кәсіби қызмет түрлері/ Виды профессиональной деятельности/ Professional activities
<ul style="list-style-type: none"> - аудармашылық; - ғылыми-зерттеу; - ақпараттық-аналитикалық; - шығармашылық; - баспа; - білім беру; - ұйымдастырушылық-басқарушылық қызмет
<ul style="list-style-type: none"> - переводческая; - научно- исследовательская; - информационно-аналитическая; - творческая; - издательская; - образовательная; - организационно-управленческая
<ul style="list-style-type: none"> - translation; - research and development; - information and analytical support; - creative; - publishing house; - educational; - organizational and managerial support
Кәсіби қызметінің функциялары/ Функции профессиональной деятельности/ Functions of professional activity
<ul style="list-style-type: none"> - ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүргізу; - аудармаларды орындау; - мәтіндерді, соның ішінде шет тілдерінде, редакциялау; - білім беру мекемелерінде сабақтар өткізу және дәрістер оқу; - білім беру саласында менеджментті жүзеге асыру; - халықаралық ұйымдар мен бизнес құрылымдарда шет тілдерінде іскерлік құжаттарды жүргізу.
<ul style="list-style-type: none"> - Проведение научно-исследовательской работы; - выполнение переводов; - редактирование текстов, в том числе на иностранных языках; - проведение занятий и чтение лекций в образовательных учреждениях; - осуществление менеджмента в сфере образования; - ведение деловой документации на иностранных языках в международных организациях и бизнес структурах.
<ul style="list-style-type: none"> - Conducting research work; - doing translation; - editing of texts, including texts in foreign languages; - conducting classes and giving lectures in educational institutions; - implementation of management in the field of education; - conducting business documentation in foreign languages in international organizations and business structures.
БББ бойынша оқу нәтижелері/ Результаты обучения по ОП/ EP learning outcomes
<p>Оқу бағдарламасын сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті:</p>

- ON 1 ғылыми және іскерлік коммуникацияны мемлекеттік және шет тілдерінде кәсіби деңгейде жүзеге асыру;
- ON 2 академиялық жазу дағдыларын меңгеру, кәсіби терминологияны білу, ғылыми әдебиеттерге талдау жүргізу;
- ON 3 табысты педагогикалық қызметке ықпал ететін білім алушылармен қарым-қатынас құру және дамыту, педагогикалық қызметті жобалау, білім алушыларға оқытылатын оқу пәнінің тақырыптарының мазмұнын түсінікті жеткізу;
- ON 4 білім беру және әкімшілік қызмет саласындағы лингвистика және менеджмент саласында оқытылатын салада одан әрі оқыту мен жұмысты өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды дамыту;
- ON 5 аударма теориясы мен практикасын білу, мәтінді талдаудың және аудармаға дейінгі талдаудың заманауи әдістерін, соның ішінде компьютерлік технологияларды қолдануды білу;
- ON 6 бастапқы мәтіннің әлеуметтік-мәдени, стилистикалық және уақытша ерекшеліктерін ескере отырып, эквиваленттік нормаларды сақтай отырып, аударма мәтінінің грамматикалық және синтаксистік нормаларын сақтай отырып, жазбаша, ауызша дәйекті аударма және көрнекі-ауызша аударма жасау қабілетіне ие болу;
- ON 7 әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, коммуникацияның прагматикалық мақсаттары мен сөйлеу манипуляцияларын талдай отырып, кәсіби міндеттерді шешуде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында сөйлеу мәдениеті мен этика шеңберінде мәдениетаралық өзара іс-қимылдың әртүрлі нысандарын жүзеге асыру;
- ON 8 ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын білу, осы білімді оқу, зерттеу және кәсіби қызметте қолдану.

После успешного завершения этой программы обучающийся будет:

- ON 1 осуществлять научную и деловую коммуникацию на государственном и иностранных языках на профессиональном уровне;
- ON 2 владеть навыками академического письма, знать профессиональную терминологию, проводить анализ научной литературы;
- ON 3 создавать и развивать отношения с обучающимися, способствующими успешной педагогической деятельности, проектировать педагогическую деятельность, доходчиво доносить до обучающихся содержание тем изучаемой учебной дисциплины;
- ON 4 развивать навыки в области лингвистики и менеджмента в сфере образования и административной деятельности, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и работы в изучаемой области;
- ON 5 знать теорию и практику перевода, владеть современными методами анализа текста и предпереводческого анализа, включая применение компьютерных технологий;
- ON 6 обладать способностью к выполнению письменного, устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм эквивалентности, с учетом социокультурных, стилистических и темпоральных особенностей исходного текста, соблюдением грамматических и синтаксических норм текста перевода;
- ON 7 осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в рамках речевой культуры и этики в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия, умея анализировать прагматические цели коммуникации и речевые манипуляции;
- ON 8 знать философские основы научного познания, историю развития науки и литературы, составляющих ценностный культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности.

Upon successful completion of this program, the student will:

- ON 1 to carry out scholarly and business communication in the national and foreign languages at a professional level;

ON 2 to be proficient in academic writing, know professional terminology and analyze academic literature;

ON 3 to create and develop relationships with students contributing to successful pedagogical activities, design pedagogical activities, deliver the content of the topics of the academic discipline to the students in a meaningful way;

ON 4 to develop skills in linguistics and management in the field of education and administration necessary for independent further study and work in the field of study;

ON 5 to know the theory and practice of translation, possess modern methods of text analysis and pre-translation analysis including the use of computer technology;

ON 6 to have the ability to perform written, oral consecutive translation and sight-verbal translation in compliance with the norms of equivalence, taking into account socio-cultural, stylistic and temporal features of a source text, respecting grammatical and syntactical norms of the text of translation;

ON 7 to carry out various forms of intercultural interaction within the framework of speech culture and ethics in order to ensure cooperation in solving professional tasks, tolerating social, ethnic, religious, cultural and other differences, being able to analyze pragmatic purposes of communication and speech manipulation;

ON 8 to know the philosophical foundations of scientific cognition, the history of the development of science and literature, which constitute the valuable cultural fund of the countries of the languages studied, apply this knowledge in educational, research and professional activities.

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "Переводческое дело"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
" Аударма ісі " білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Письменный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура

КӘСІБИ КАРТА: «Жазбаша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

ON/ PO	КС еңбек функциялары/ Трудовые функции ПС	Біліктілік, дағдылар/ Умения, навыки	Білімдер/ Знания	Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби қузыреттіліктер (КС)
ON 1, ON 2, ON 5 ON 6	<p>Трудовая функция 1 Осуществление письменного перевода в сфере межгосударственных отношений Задача 1: Осуществление письменного перевода международно-правовых документов</p>	<p>Умения: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст в соответствии с жанрово-стилистическими нормами, принятыми в международно-правовой области; 6. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 7. Использовать средства автоматизированного и автоматического перевода; 8. Осуществлять саморедактирование / редактирование выполненного перевода/реферата; 9. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода); 10. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.</p>	<p>Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Международное право в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология международного права в исходном и переводящем языках; 4. Способы нахождения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Технические приемы реферирования; 9. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.</p>	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и международная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.</p>
ON 1	Задача 2:	Умения:	Знания:	- высокий

<p>ON 2, ON 6, ON 7</p>	<p>Осуществление письменного перевода документов, относящихся к военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного и переводного текстов; 3. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 4. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 6. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в военной сфере и сфере национальной безопасности; 7. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 8. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода; 9. Осуществлять саморедактирование/редактирование выполненного перевода/реферата; 10. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода); 11. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология военного дела и сферы национальной безопасности в исходном и переводящем языках; 4. Теория перевода; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Технические приемы реферирования; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода. 	<p>профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.</p>
--	---	---	--	---

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "Переводческое дело"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
"Аударма ісі" білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Устный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Ауызша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

PO / ON	КС еңбек функциялары/ Трудовые функции ПС	Біліктілік, дағдылар/ Умения, навыки	Білімдер/ Знания	Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби қузыреттіліктер (КС)
ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7	Трудовая функция 1 Осуществление межязыкового устного перевода в сфере государственных отношений Задача 1: Осуществление последовательно го перевода официальных межгосударственных переговоров	Умения: 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Использовать систему переводческой скорописи; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста; 7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления; 8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации; 9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; 10. Руководствоваться протокольными нормами работы переводчика в ходе проведения официальных международных переговоров.	Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Лексические однозначные и варианты (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 8. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 10. Протокольные нормы проведения официальных переговоров; 11. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.	- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.
ON 1, ON 2,	Задача 2: Осуществление	Умения: 1. Использовать источники получения необходимой информации	Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;	- высокий профессионализм,

<p>ON 5, ON 6, ON 7</p>	<p>устного последовательно го перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Использовать систему переводческой скорописи; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста; 7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления; 8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации; 9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода.</p>	<p>2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач; 5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Лексические однозначные и вариантные (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 7. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 9. Протокольные нормы проведения официальных переговоров; 10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>	<p>- межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.</p>
<p>ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7</p>	<p>Задача 3: Осуществление синхронного перевода официальных межгосударственных переговоров</p>	<p>Умения: 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.);</p>	<p>Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Темпоральные параметры синхронного перевода; 8. Схемы организации синхронного перевода; 9. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 11. Протокольные нормы проведения официальных международных переговоров; 12. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.</p>

		<p>8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста;</p> <p>9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;</p> <p>10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом) работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;</p> <p>11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода;</p> <p>12. Концентрироваться и удерживать внимание;</p> <p>13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков;</p> <p>14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).</p>		
<p>ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7</p>	<p>Задача 4: Осуществление синхронного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 	<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач; 5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Темпоральные параметры синхронного перевода; 7. Схемы организации синхронного перевода; 8. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков. 	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.</p>

- | | | | |
|--|--|--|--|
| | <p>9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;</p> <p>10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом); работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;</p> <p>11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода</p> <p>12. Концентрироваться и удерживать внимание;</p> <p>13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков;</p> <p>14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).</p> | | |
|--|--|--|--|

Білім беру бағдарласының мазмұны/ Содержание образовательной программы/ Content of the educational program

Модульдің атауы/ Название модуля/ Module	Модуль бойынша ON/ PO по модулю/ Module learning outcomes	Компонент циклі (МК, ЖОО, ТК)/ Цикл, компонент (ОК, ВК, КВ)/ Cycle, component (MC, BC, PC)	Пәндер коды/ Код дисциплины/ Discipline code	Пәннің/ тәжірибенің атауы/ Наименование дисциплины/ практики/ Disciplines/ practices	Пәннің қысқаша мазмұны/ Краткое описание дисциплины/ Brief description of the discipline	Кредиттер саны/ Кол-во кредитов / Number of credits	Семестр/ Semester	Қалыптасатын компетенциялар (кодтары)/ Формируемые компетенции (коды)/ Formed competencies (codes)
<p>М 1</p> <p>Жалпы кәсіби пәндер/ Общие профессиональные дисциплины/ General professional disciplines</p>	<p>Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 2, ON 3 ON 4, ON 8</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 2, ON 3 ON 4, ON 8</p> <p>/ Upon successful completion of the module, the</p>	БП ЖООК	GTF 201	Ғылым тарихы мен философиясы	Пән арнайы философиялық талдаудың пәні ретінде ғылым феноменінің мәселелерін қарастырады, ғылымның тарихы мен теориясы, ғылымның даму заңдылықтары және ғылыми білімнің құрылымы, ғылым мамандық және әлеуметтік институт ретінде, ғылыми зерттеулерді жүргізу әдістері, ғылымның қоғам дамуындағы рөлі туралы білімді қалыптастырады.	3	1	ON 8
		БД ВК	IFN 201	История и философия науки	Дисциплина вводит в проблематику феномена науки как предмета специального философского анализа, формирует знания об истории и теории науки, о закономерностях развития науки и структуре научного знания, о науке как профессии и социальном институте, о методах ведения научных исследований, о роли науки в развитии общества			
		BD UC	HPhS 201	History and Philosophy of science	The discipline introduces the problems of the phenomenon of science as a subject of special philosophical analysis, forms knowledge about the history and theory of science, about the laws of the development of science and the structure of scientific knowledge, about science as a profession and social institution, about the methods of conducting scientific research, about the role of science in the development of society.			
		БП ЖООК	ShT 202	Шет тілі (кәсіби)	Осы пәнді оқу кезінде магистранттар зерттелетін лексикалық және грамматикалық тақырыптар шегінде шет тілінде ауызша және жазбаша қарым-қатынас жасау дағдыларын меңгереді. Кәсіби қызмет			

student will:

ON 1, ON 2,
ON 3 ON 4,
ON 8

			саласында арнайы және ғылыми әдебиеттерді түсіну дағдыларын дамытуға көп көңіл бөлінеді.			
БД ВК	IYa 202	Иностранный язык (профессиональный)	При изучении данной дисциплины магистранты овладевают навыками устного и письменного общения на иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем. Большое внимание уделяется развитию навыков понимания специальной и научной литературы в сфере профессиональной деятельности.			
BD UC	FL 202	Foreign Language (professional)	When studying this discipline, postgraduates master the skills of oral and written communication in a foreign language in the context of the studied lexical and grammatical topics. Much attention is paid to the development of skills of understanding special and scientific literature in the field of professional activity.			
БП ЖООК	ZhMP 203	Жоғары мектептің педагогикасы	Магистранттарды жоғары білім беру педагогикасының әдіснамалық тұжырымдамалық негіздерімен таныстыру. Оқытушының кәсіби және педагогикалық құзыреттілігі туралы білімді қалыптастыру. Жоғары оқу орнындағы дидактикалық негіздері, оқыту үдерісін ұйымдастырудың технологиялары, әдіс-тәсілдер ерекшеліктерін меңгеру. Жоғары мектепте инновациялық және АКТ пайдалану. Инновациялық және қашықтықтан оқыту технологияларының педагогикалық негіздерін зерттеу. Болашақ маманды тәрбиелеу негізін білу.	4	1	ON 3 ON 4
БД ВК	PVSh 203	Педагогика высшей школы	Познакомить магистрантов с методологическими и теоретико-концептуальными основами педагогики высшей школы. Сформировать знания по профессионально- педагогическим компетенциям преподавателя. Освоить дидактические основания образовательного процесса в высшей школе, особенности технологий проектирования, методов и форм организации учебного процесса. инновационных и ИКТ в вузе. Изучить педагогические основы инновационных и дистанционных технологий обучения в вузе. Знать основы воспитания будущего специалиста			
BD UC	PHE	Pedagogy of higher	To acquaint postgraduates with the methodological and			

		203	education	theoretical-conceptual foundations of higher education pedagogy. To form the knowledge on the professional and pedagogical competencies of a teacher. To master the didactic foundations of the educational process in higher education, the features of design technologies, methods and forms of the educational process's organization, innovation and information and communication technologies in higher education. To study the pedagogical foundations of innovative and distance learning technologies at the university. To know the basics of educating a future specialist				
	БП ЖООК	BP 204	Басқару психологиясы	Адам ресурстарын басқару теориясы, персоналды басқару әдістемесі және ұйымдағы персоналды басқару жүйесін қалыптастыру, ұйымдағы кадыр жұмысын жоспарлау және персоналды басқару стратегиясы, персоналды басқару технологиясы және оның дамуы, сонымен қатар ұйымдағы персоналдың мінез құлқын басқару мәселелері мен іс әрекетінің нәтижелерін бағалау.	4	1	ON 4	
	БД ВК	PU 204	Психология управления	Теория управления человеческими ресурсами, методология управления персоналом и формирования системы управления персоналом организации, стратегическое управление персоналом и планирование кадровой работы в организации, технология управления персоналом и его развитием, а также вопросы управления поведением персонала организации и оценки результатов его деятельности.				
	BD UC	PM 204	Psychology of management	Theory of human resource management, methodology of personnel management and formation of the organization's personnel management system, strategic personnel management and planning of personnel work in the organization, technology of personnel management and its development, as well as issues of management of the behavior of the organization's personnel and evaluation of the results of its activities.				
М 2 Аударманы ң әдістемесі	Модульді сәтті аяқтағанна н кейін	БП ТК	PMN 206	Педагогикалық менеджменттің негіздері	Курсты оқу барысында магистранттардың менеджмент негіздері туралы білім жүйесін меңгеруі арқылы кәсіби қызметте жүзеге асыру үшін қажетті ұғымдар, пайымдаулар қалыптасады; менеджмент саласында	5	1	ON 3 ON 4

<p>және дидактикасы/ Методология и дидактика перевода/ Methodology and didactics of translation</p>	<p>білім алушы қаблетті: ON 2, ON 3, ON 4</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 2, ON 3, ON 4</p> <p>/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 2, ON 3, ON 4</p>				іскерлікті меңгеру, бұл оларға педагогикалық және басқа да кәсіби қызметті тиімді құруға мүмкіндік береді.					
		БД КВ	OPM 206	Основы педагогического менеджмента	В ходе изучения курса формируются понятия, суждения, необходимые для реализации в профессиональной деятельности через усвоение магистрантами системы знаний об основах менеджмента; приобретение умений в области менеджмента, что позволит им эффективно строить педагогическую и другую профессиональную деятельность.					
		BD EC	FPM 206	Fundamentals of Pedagogical Management	In the course of studying the course, the concepts and judgments necessary for implementation in professional activity are formed through the assimilation of the system of knowledge about the basics of management by postgraduates; the acquisition of skills in the field of management, which will allow them to effectively build pedagogical and other professional activities.					
		БП ТК	ZhMShTB BKM 206	Жоғары мектепте шетел тілінде білім берудің қазіргі методологиясы	Пән шет тілді және шетел филологиялық білім берудің қазіргі когнитивті-лингвомәдени әдіснамасын және оның реализациялық білім беру парадигмасы-мәдениетаралық коммуникация теориясын меңгеруге бағытталған. Пәнді оқу нәтижесінде білім алушы жоғары оқу орындарының студенттерін оқытудағы тіл қырлары мен сөйлеу қызметінің әр түрлі түрлерін оқытудың заманауи әдістерін қолдануға; мәдениетаралық коммуникацияның әр түрлі регистрін оқыту бағдарламаларын модельдеуге құзыретті болады.	5	1	ON 3		
				БД КВ	SMIOVSh 206	Современная методология иноязычного образования в высшей школе	Дисциплина направлена на усвоение теоретико-практической сущности современной когнитивно-лингвокультурологической методологии иноязычного и инофилологического образования и его реализационной образовательной парадигмы — теории межкультурной коммуникации. В результате изучения дисциплины обучающийся компетентен использовать современные методы обучения различным видам речевой деятельности и аспектам языка в обучении студентов вузов; моделировать программы обучения			

			различным регистрам межкультурной коммуникации.			
BD EC	MMFLTHI 206	Modern methodology of foreign languages teaching in Higher institutions	The discipline is aimed at mastering the theoretical and practical essence of the modern cognitive-linguistic-cultural methodology of foreign language and foreign language philology education and its implementation of the educational paradigm — the theory of intercultural communication. As a result of studying the discipline, the student is competent to use modern methods of teaching various types of speech activity and aspects of language in teaching university students; to model training programs for various registers of intercultural communication.			
КП ЖООК	АТРЗА 301	Аударма теориясы мен практикасының заманауи әдіснамасы	Курс барысында магистранттар аударма теориясы мен практикасының қазіргі заманғы методологиясының негізгі ережелерін, аудармаға когнитивті-коммуникативтік көзқарас негізінде қазіргі лингво-аударма зерттеулерінің негізгі процедураларын, аударманың негізгі тәсілдері мен тәсілдерін терең меңгерту, магистранттардың өзіндік ғылыми-зерттеу және тәжірибелік жұмыстарына алғышарттар жасау арқылы меңгереді.	5	2	ON 4 ON 5
ПД ВК	SMTPP 301	Современная методология теории и практики перевода	В ходе курса происходит овладение магистрантами основными положениями современной методологии теории и практики перевода, основными процедурами современных лингво-переводческих исследований на основе когнитивно-коммуникативного подхода к переводу, более глубокое овладение основными способами и приемами перевода, создание предпосылок для самостоятельной научно-исследовательской и практической работы магистрантов.			
PD UC	MMTPP 301	Modern methodology of the theory and practice of traslation	During the course, the students master the basic principles of modern methodology of translation theory and practice, the basic procedures of modern linguistic and translation research based on the cognitive and communicative approach to translation, a deeper mastery of the main methods and techniques of translation, and the creation of prerequisites for independent research and practical work of postgraduates.			

<p>М 3</p> <p>Әдеби зерттеу және аударма /</p> <p>Литературо ведческие исследования и перевод/</p> <p>Literary studies and translation</p>	<p>Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 4, ON 9</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 4, ON 9</p> <p>/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 4, ON 9</p>	КП ТК	GBShAKB 304	XX-XXI ғасыр Батыс пен Шығыс әдебиетінің қазіргі бағыты	Бұл пән шетел әдебиетінің қазіргі жағдайын сипаттайтын батыс және шығыс елдеріндегі әдеби процесінің тарихи және әлеуметтік-мәдени заңдылықтарын қарастырады. Пән аясында постмодернизм, постфеминизм, жаңа тарихизм, медиацентризм және т.б. қарастырылады.	5	2	ON 8
		ПД КВ	STLZVRS 304	Современные тенденции в литературах Запада и Востока на рубеже XX-XXI столетий	Данная дисциплина рассматривает исторические и социокультурные закономерности литературного процесса в странах Запада и Востока, характеризующие современное состояние зарубежной литературы. В рамках дисциплины рассматриваются постпостмодернизм, постфеминизм, новый историзм, медиацентризм и др.			
		PD EC	MTLWEL 304	Modern tendencies in Literature of the West and the East in the late XXth - XXI c.	The discipline considers historical and socio-cultural patterns of the literary process in Western and Eastern countries describing the current state of foreign literature. The discipline focuses on postpostmodernism, postfeminism, new historicism, media-centrism, etc.			
		КП ТК	ShTBOM 303	Шетел тіл білімінің өзекті мәселелері	Пән XX ғасырдың аяғы мен XXI ғасырдың басындағы шетелдік лингвистикалық ғылымның аспектологиясы мен әдіснамасының қалыптасуы мен дамуы туралы теориялық білім жүйесін қалыптастырады, магистрлік диссертация шеңберінде кейінгі зерттеу үшін теориялық базаны қалыптастыруға арналған. Магистранттар структурализм, когнитивистика, психолингвистика, прагмалингвистика аясындағы заманауи ғылыми парадигманы құрайтын базалық білім алады.	5	1	ON 4
		ПД КВ	FPSZYa 303	Фундаментальные проблемы современного зарубежного языкознания	Дисциплина формирует систему теоретических знаний о становлении и развитии аспектологии и методологии зарубежной языковедческой науки конца XX начала XXI вв, призвана сформировать теоретическую базу для последующего исследования в рамках магистерской диссертации. Магистранты получают базовые знания, составляющие современную научную парадигму в рамках структурализма, когнитивистики, психолингвистики, прагмалингвистики.			
		PD EC	FPMFL 303	Fundamental problems of modern foreign	The discipline forms a system of theoretical knowledge about the formation and development of aspectology and			

				linguistics	methodology of foreign linguistic science in the late 20th and early 21st centuries and is designed to form a theoretical basis for subsequent research within the framework of a master's thesis. MA students will receive basic knowledge of the modern scientific paradigm within the framework of structuralism, cognitive science, psycholinguistics, pragmalinguistics.			
		КП ТК	AZhZA 305	Әдебиеттану жөніндегі зерттеу әдіснамасы	Бұл пән әдебиеттануды ғылым ретінде оның дамуының перспективасынан бастап, оны зерттеудің негізгі әдістерімен қатар зерттейді. Магистранттар шетелдік әдебиеттанудың ең ықпалды теориялары мен тұжырымдамаларымен танысып, білімдерін кәсіби қызметте қолдануға үйренеді.	5	2	ON 8
		ПД КВ	MLI 305	Методология литературоведческих исследований	Данная дисциплина изучает литературоведение с перспективы его эволюции как науки наряду с основными методами его исследования. Магистранты знакомятся с самыми влиятельными теориями и концепциями зарубежного литературоведения и учатся применять знания в профессиональной деятельности.			
		PD EC	MLR 305	Methodology of literary research	This discipline explores literary studies from the perspective of its evolution as a science, along with its basic research methods. Graduate students are introduced to the most influential theories and concepts of foreign literary studies and learn to apply their knowledge in their professional work.			
M 4	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 9 / После успешного завершения модуля обучающийся	КП ТК	EShTMT 306	Екінші шетел тілінде мәтін түсіндіру	Пән мәтінді семантикалық өңдеу, сөйлеу және сөйлеу емес әрекеттердің мағынасын анықтау процесінде неміс/француз тілдеріндегі магистранттардың жетілдірілген тілдік дамуын қарастырады. Магистранттар мәтінді талдауды, дыбыстық шетелдік сөйлеуді толық қабылдауды, ұтымды оқу дағдыларын игеруді және т.б. үйренеді.	5	3	ON 1 ON 2
Екінші шет тілі тілдік құзыретін жақсарту / Совершенствование языковой компетенции на втором ИЯ/		ПД КВ	ITVIYa 306	Интерпретация текста на втором ИЯ	Дисциплина предусматривает продвинутое языковое развитие магистрантов в немецком / французском языке в процессе смысловой обработки текста, установления смысла речевых и неречевых действий. Магистранты учатся анализировать текст, полноценно воспринимать звучащую иностранную речь, овладевают навыками рационального чтения и др.			

Language Competence on the second foreign language	ся будет: ON 1, ON 9 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 9	PD EC	TISL 306	Text interpretation in the second language	The discipline provides advanced language development for Master students in German/French in the process of semantic processing of text, establishing the meaning of speech and non-speech actions. Master students learn to analyze the text, fully perceive the sounding foreign speech, master the skills of rational reading, etc.			ON 8
		КП ТК	EShTA 307	Екінші шетел тілі әдебиеті	Бұл пәннің мазмұны әлем елдеріндегі әдеби процестердің қарқынды дамуына және мәдени-тарихи жағдайлардың күрделілігіне байланысты. Курс магистранттарды екінші кезең елдерінің ең көрнекті жазушыларының шығармашылығымен ғана емес, сонымен бірге әдебиет тарихымен де таныстырады.	5	3	
		ПД КВ	LVIYa 307	Литература второго ИЯ	Содержание данной дисциплины обусловлено интенсивным развитием литературных процессов в странах мира и сложностью культурно-исторических ситуаций. Курс знакомит магистрантов не только с творчеством наиболее выдающихся писателей стран второго ИЯ, но и с историей литературы.			
		PD EC	LSL 307	Literature of the second language	The content of this discipline is determined by the intensive development of literary processes in the countries of the world and the complexity of cultural and historical situations. The course introduces undergraduates not only to the work of the most prominent writers of the second language countries, but also to the history of literature.			
М 5 Лингвистика және аударматану / Лингвистика и переводоведение/ Linguistics and	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 4, ON 5, ON 6, ON 7 / После успешного завершения модуля	КП ТК	ASKB 308	Аударма стилистикасы және көркем билингвизм	Пән Қазақстандағы аударма қызметінің тарихы бойынша материал ұсынады және аударматану дамуының негізгі кезеңдерін ашады. Әр түрлі қарым-қатынас жағдайында ойлар мен эмоцияларды жеткізудің лексикалық, грамматикалық, фонетикалық, морфологиялық және лингвистикалық құралдарын таңдау және қолдану принципін терең зерттеуден басқа, магистранттар аударма және көркемдік қос тілділік мәселелерімен танысады.	5	3	ON 6 ON 7
		ПД КВ	SPHB 308	Стилистика перевода и художественный билингвизм	Дисциплина представляет материал по истории переводческой деятельности в Казахстане и раскрывает основные этапы развития переводоведения. Помимо углубленного изучения принципа выбора и использования лексических,			

translation studies	обучающий ся будет: ON 4, ON 5, ON 6, ON 7 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 4, ON 5, ON 6, ON 7				грамматических, фонетических, морфологических и языковых средств передачи мыслей и эмоций в различных условиях общения, магистранты знакомятся с проблемами перевода и художественным билингвизмом.			
		PD EC	STLB 308	Stylistics of the translation and literary bilingualism	The discipline presents material on the history of translation activities in Kazakhstan and reveals the main stages of the development of translation studies. In addition to in-depth study of the principle of choice and use of lexical, grammatical, phonetic, morphological and linguistic means of conveying thoughts and emotions in various conditions of communication, master students are introduced to the problems of translation and literary bilingualism.			
		КП ТК	КТМККМ 309	Коммуникация теориясы және мәдениетаралық қарым-қатынастың қазіргі мәселелері	Пән коммуникативті қызметтің әмбебап және қолданбалы модельдері, олардың ерекшеліктері мен заңдылықтары, коммуникативті дискурс мәселелері туралы білімді қалыптастырады. Пән қоғамдық қатынастар саласындағы коммуникация түрлерімен және арнайы мәселелерді шешудегі коммуникациямен таныстырады, коммуникативті процестерді модельдеу дағдыларын дамытады.	4	3	ON 7
		ПД КВ	ТКСРМО 309	Теория коммуникации и современные проблемы межкультурного общения	Дисциплина формирует знания об универсальных и прикладных моделях коммуникативной деятельности, их особенностях и закономерностях, проблемах коммуникативного дискурса. Дисциплина знакомит с видами коммуникации в сфере публичных отношений и коммуникации в решении специальных задач, вырабатывает навыки моделирования коммуникативных процессов.			
		PD EC	TCMPIC 309	Theory of communication and modern problems of intercultural correlation	The discipline forms knowledge about universal and applied models of communicative activity, their features and regularities, the problems of communicative discourse. The discipline introduces the types of communication in the field of public relations and communication in solving special problems, develops skills of modeling communication processes.			

<p>М 3</p> <p>Аударма стилистикасы /</p> <p>Stylistics of translation</p>	<p>Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 5, ON 6</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 5, ON 6</p> <p>/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 5, ON 6</p>	КП ТК	GSMA 304	Ғылыми стильдегі мәтіндерді аудару	Пән ғылыми-академиялық және ғылыми-танымал мәтіндердің құрылымының, стилінің, грамматикасы мен лексикасының ерекшеліктерімен таныстырады: ғылыми мәтіндерді аударудың жалпы ережелерін, баламасыз терминологиялық лексиканы аудару тәсілдерін, когнитивті ақпаратты беру жағдайында ғылыми-техникалық жанрдағы мәтіндерді аударудың лексикалық-грамматикалық қиындықтарын зерттейді.	5	2	ON 6
		ПД КВ	PTNS 304	Перевод текстов научного стиля	Дисциплина знакомит с особенностями структуры, стиля, грамматики и лексики научно-академических и научно-популярных текстов: изучает общие правила перевода научных текстов, способы перевода безэквивалентной терминологической лексики, лексико-грамматические трудности перевода текстов научно-технического жанра в условиях передачи когнитивной информации.			
		PD EC	TST 304	Translation of scientific texts	The discipline introduces the peculiarities of the structure, style, grammar and vocabulary of scientific and popular science texts: studies general rules of translation of scientific texts, methods of translation of non-equivalent terminological vocabulary, lexical and grammatical difficulties of translation of texts of scientific and technical genre in conditions of cognitive information transfer.			
		КП ТК	ALGA 305	Аударманың лексикалық және грамматикалық аспектілері	Пән магистранттарды екі тілді қарым-қатынас актісі ретінде аударма процесінің ерекшелігімен, мәтіннің аударылуы мен сәйкестігі проблемасымен, аударма бірліктерімен, транскрипциялаумен және транслитерациямен, аударманың лексикалық және грамматикалық аспектілерімен таныстырады және тиімді мәдениетаралық қарым-қатынас үшін қажетті аударма құзыреттерін қалыптастырудың теориялық негізін жасайды.	5	2	ON 5 ON 6
	ПД КВ	LGAP 305	Лексико-грамматические аспекты перевода	Дисциплина знакомит магистрантов со спецификой процесса перевода как акта двуязычной коммуникации, с проблемой переводимости и адекватности текста, с единицами перевода, транскрибированием и транслитерацией, с лексическими и грамматическими аспектами перевода, и создает теоретическую основу для формирования переводческих компетенций,				

			необходимых для эффективного межкультурного общения.			
PD EC	LGAT 305	Lexical and grammatical aspects of translation	The discipline introduces Master students to the specifics of the translation process as an act of bilingual communication, with the problem of translatability and adequacy of the text, with the units of translation, transcribing and transliteration, with lexical and grammatical aspects of translation, and creates a theoretical basis for the formation of translation competencies necessary for effective intercultural communication.			
КП ТК	KLN 303	Когнитивті лингвистиканың негіздері	Пән когнитивтік ғылымның қазіргі жай-күйімен таныстырады, когнитивтік зерттеулердің өзекті бағыттарын, тіл мен сананың өзара байланысы мәселелерін, әлемді тұжырымдамалауды, тілдің көмегімен білімді психикалық бейнелеу тәсілдерін зерттейді, когнитивтік бағыт шеңберінде дербес зерттеу үшін әдіснамалық базаны қалыптастырады (фреймдік талдау, тұжырымдамалық әдіс, когнитивтік модельдеу және т.б.).	5	2	ON 4
ПД КВ	OKL 303	Основы когнитивной лингвистики	Дисциплина знакомит с современным состоянием когнитивной науки, изучает актуальные направления когнитивных исследований, вопросы взаимосвязи языка и сознания, концептуализации мира, способов ментальной репрезентации знаний с помощью языка, формирует методологическую базу для самостоятельного исследования в рамках когнитивного направления (фреймовый анализ, концептуальный метод, когнитивное моделирование и т.д.).			
PD EC	BCL 303	Basics of cognitive linguistics	The discipline introduces the current state of cognitive science, examines the current directions of cognitive research, the relationship between language and consciousness, conceptualization of the world, ways of mental representation of knowledge through language, forms the methodological basis for independent research in the cognitive direction (frame analysis, conceptual method, cognitive modeling, etc.).			

<p>М 4</p> <p>Ауызша аударма /</p> <p>Устный перевод/</p> <p>Oral translation</p>	<p>Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 6, ON 7</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 6, ON 7</p>	КП ТК	ARA 306	Ауызша ретті аударма	Пән магистранттарды ауызша дәйекті аудармамен (монологиялық және диалогтық сөйлеудің аудармасы), ауызша аударма этикасы мен этикетімен, парақтан ауызша дәйекті аудармамен таныстырады, магистранттар сұхбаттар мен әртүрлі жанрлық ауызша мәтіндерді: жаңалықтар, саяси және ойын-сауық сюжеттерін аударуды үйренеді.	5	3	<p>ON 6</p> <p>ON 7</p>
		ПД КВ	UPP 306	Устный последовательный перевод	Дисциплина знакомит магистрантов с устным последовательным переводом (перевод монологической и диалогической речи), этикой и этикетом устного перевода, устным последовательным переводом с листа, магистранты учатся переводу интервью и разножанровых устных текстов: новостных, политических и развлекательных сюжетов.			
		PD EC	OCT 306	Oral consecutive translation	The discipline introduces Master students to consecutive interpretation (translation of monological and dialogical speech), interpretation ethics and etiquette, consecutive sight translation, Master students learn how to translate interviews and multi-genre oral texts: news, political and entertainment stories.			
	<p>/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 6, ON 7</p>	КП ТК	EShTA 307	Екінші шетел тілінде аудару	Пән аударманың грамматикалық мәселелерін және екінші шет тіліндегі грамматикалық сәйкессіздіктердің себептерін зерттейді, аударманың лексикалық-семантикалық және фразеологиялық мәселелерін, мәтіндерді аударудың стилистикалық аспектілерін, баламасыз лексиканы қарастырады.	5	3	<p>ON 1</p> <p>ON 6</p>
		ПД КВ	PVIYa 307	Перевод на втором ИЯ	Дисциплина изучает грамматические проблемы перевода и причины грамматических расхождений на втором иностранном языке, рассматривает лексико-семантические и фразеологические проблемы перевода, стилистические аспекты перевода текстов, безэквивалентную лексику.			
		PD EC	TSFL 307	Translation in the second foreign language	The discipline studies grammatical problems of translation and the causes of grammatical discrepancies in a second foreign language, examines lexical-semantic and phraseological problems of translation, stylistic aspects of the translation of texts, and the non-equivalent vocabulary.			

<p>М 5</p> <p>Аударма дидактикасы/ Дидактика перевода/ Didactics of translation</p>	<p>Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 3, ON 5</p> <p>/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 3, ON 5</p> <p>/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 3, ON 5</p>	КП ТК	АОА 308	Аударма оқыту әдісі	Пән психологиялық және дидактикалық аспектілерді ескере отырып, жазбаша және ауызша аударма бойынша оқытуды ұйымдастырудың жалпы принциптерін ұсынады. Магистранттар әртүрлі аударма технологияларын (IT-технологияларды қоса алғанда) қолдана отырып, оқу сабақтары мен практикаларын өткізу ерекшеліктерімен танысады, аударма пәндері шеңберінде сабақтардың құрылымы мен мазмұнын жобалауды үйренеді.	5	3	ON 3
		ПД КВ	MPP 308	Методика преподавания перевода	Дисциплина предлагает общие принципы организации обучения письменному и устному переводу с учетом психологических и дидактических аспектов. Магистранты ознакомятся со спецификой проведения учебных занятий и практик с применением различных переводческих технологий (включая IT-технологии), научатся проектировать структуру и содержание занятий в рамках переводческих дисциплин.			
		PD EC	MTT 308	Method of translation teaching	The discipline offers general principles for organizing the teaching of translation and interpretation, taking into account psychological and didactic aspects. Master students will become familiar with the specifics of teaching classes and workshops using different translation technologies (including IT-technologies), will learn how to design the structure and content of classes within the framework of translation disciplines.			
		КП ТК	ТА 309	Тілдік талдау	Пән магистранттардың тиянақты лингвистикалық дайындығына негізделеді: тілдің құрылымын зерттейді, лингвистикалық және әдеби бағыттардың тоғысындағы мәселелерді қарастырады, тілді талдаудың элементтері мен тәсілдерін, ағылшын тілін компьютерлік талдаудың тұжырымдамалары мен әдістерін қамтиды, қолданбалы лингвистика міндеттеріне талдаудың автоматтандырылған әдістерін қолдануға баса назар аударады.	4	3	ON 5
		ПД КВ	АҮа 309	Анализ языка	Дисциплина базируется на основательной языковедческой подготовке магистрантов: исследует структуру языка, рассматривает вопросы на стыке лингвистического и литературоведческого направлений, охватывает элементы и подходы к			

				анализу языка, концепции и методы компьютерного анализа английского языка с акцентом на применение автоматизированных методов анализа к задачам прикладной лингвистики.				
		PD EC	LA 309	Language analysis	The discipline is based on a thorough linguistic training of undergraduates: it explores the structure of language, considers issues at the interface of linguistic and literary studies, covers elements and approaches to language analysis, concepts and methods of computer analysis of English with an emphasis on the application of automated methods of analysis to the tasks of applied linguistics.			
М 6	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қабылетті: ON 1, ON 2, ON 5, ON 7	БП ТК	IT 207	Интернет технологиялары	Пән бүкіләлемдік ғаламторды жетілдіру тарихы, негізгі ұғымдар мен терминдер, Интернет-қосымшаларды құру және пайдалану үшін бағдарламалық жасақтама нарығында анықтау мүмкіндігі, HTML және CML бағдарламаларының тілдерін қолдана отырып, веб-қосымшаларды құрудың практикалық қабілеттерін алу, кәсіби интернет-ресурстар саласындағы жалпы және ерекше көзжіектерді арттыру туралы ақпарат қалыптастырады.	5	2	ON 5
Қарым-қатынас пен оқу іс-әрекетін ұйымдастыру формалары /	/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 2, ON 5, ON 7	БД КВ	IT 207	Интернет технологии	Дисциплина формирует сведения об истории усовершенствования всемирной паутины, главных релевантных понятий и терминов, способность определяться на рынке программного обеспечения для построения и использования Интернет-приложений, получение практических способностей создания веб-приложений с содействием языков программ HTML и CML, увеличение общего и особенного кругозора в сфере профессиональных Интернет-ресурсов.			
Формы организации и коммуникации и образовательной деятельностью /	/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 2,	BD EC	IT 207	Internet technology	The discipline forms information about the history of the improvement of the World Wide Web, the main relevant concepts and terms, the ability to be determined in the software market for building and using Internet applications, obtaining practical abilities to create web applications with the assistance of HTML and CML programming languages, increasing the general and special horizons in the field of professional Internet resources.			
Forms of organizing communication and educational activities								

ON 5, ON 7

БП ТК	IR 208	Іскерлік риторика	Пән магистранттарды риторика өнерінің қалыптасу және даму тарихымен, риторика түрлерімен, заманауи спикерлердің сөйлеу мәдениетінің шарттары мен талаптарымен таныстырады. Ауызша сөйлеуге дайындық кезеңдері (тақырып, мақсат, сөйлеу типі мен түрі), сөйлеудің негізгі формалары (диалог, монолог), риторика түрлері (жалпы және жеке) туралы түсінік береді	5	2	ON 1 ON 7
БД КВ	DR 208	Деловая риторика	Дисциплина знакомит магистрантов с историей становления и развития искусства риторики, видами риторики, с условиями и требованиями к речевой культуре современных ораторов. Дает представление об этапах подготовки к устной речи (тема, цель, вид и тип речи), об основных формах речи (диалог, монолог), видах риторики (общая и индивидуальная)			
BD EC	BR 208	Business rhetoric	The discipline introduces undergraduates to the history of the formation and development of the art of rhetoric, the types of rhetoric, the conditions and requirements for the speech culture of modern speakers. Gives an idea of the stages of preparation for oral speech (topic, purpose, type and type of speech), about the main forms of speech (dialogue, monologue), types of rhetoric (general and individual)			
БП ТК	ІКТ 208	Іскерлік қазақ тілі	Пән кәсіби қызметтің түрлі салаларындағы қарым-қатынастың өзекті міндеттерін шешуге қабілетті коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастырумен, тіл мәдениеті нормаларын, Іскерлік лексикалық минимумдарды, қазақ тілінде іс жүргізу дағдыларын меңгерумен таныстырады.	5	2	ON 1
БД КВ	DKYa 208	Деловой казахский язык	Дисциплина знакомит с формированием коммуникативной компетенции, способной решать актуальные задачи общения в различных сферах профессиональной деятельности, уметь владеть нормами языковой культуры, деловыми лексическими минимумами, навыками делопроизводства на казахском языке.			
BD EC	BKL 208	Business Kazakh language	The discipline introduces the formation of communicative competence, able to solve current communication problems in various fields of professional activity, be able			

				to master the norms of language culture, business lexical minimums, office management skills in the Kazakh language.			
	БП ТК	AMUSHT 208	Арнайы мақсаттар үшін шетел тілі	Бұл пәнді оқу кезінде кәсіби терминологияға және академиялық жазуға (мақалалар, эсселер, түйіндемелер және т.б.) басты назар аударылады. Магистранттар ғылыми мақалаларды оқу және аудару, кәсіби тақырыптар бойынша қарым-қатынас жасау дағдыларын меңгереді.	5	2	ON 1 ON 2
	БД КВ	IYaSC 208	Иностранный язык для специальных целей	При изучении данной дисциплины основной акцент делается на профессиональную терминологию и академическое письмо (статьи, эссе, резюме и т.д.). Магистранты овладевают навыками чтения и перевода научных статей, общения на профессиональные темы.			
	BD EC	FLSP 208	Foreign language for specific purposes	When studying this discipline, the main emphasis is on professional terminology and academic writing (articles, essays, resumes, etc.). Master's students learn the skills of reading and translating scientific articles, communicating on professional topics.			
M 7	БП ЖООК	PP 205	Педагогикалық практика	Педагогикалық тәжірибе Шетел филологиясы мен шет тілдерін оқытудың практикалық дағдылары мен әдістемесін қалыптастыру, "Жоғары мектептегі қазіргі заманғы әдіснамалық тілді білім беру" курсының оқу кезеңінде алған теориялық білімдерді бекіту, сондай-ақ педагогика мен психоло-логиялар, қажетті кәсіби білім беруді меңгеру мақсатында жүргізіледі. навьками и умениями.	4	3	
Кәсіби практикалар / Профессиональные практики/ Professional practices	БД ВК	PP 205	Педагогическая практика	Педагогическая практика проводится с целью формирования практических навыков и методики преподавания иностранной филологии и иностранных языков, закрепления теоретических знаний полученных в период изучения курса «Современной методологии иноязычного образования в высшей школе», а также педагогики и психологии, овладения необходимыми профессиональными навыками и умениями.			
	BD UC	PP 205	Pedagogical practice	Pedagogical practice is carried out in order to form practical skills and methods of teaching foreign philology and foreign pedagogical practice of languages, to			

					consolidate the theoretical knowledge obtained during the study of the course " Modern methodology of foreign language teaching in higher institutions", as well as pedagogy and psychology, to master the necessary professional skills and abilities.			
Ғылыми-зерттеу жұмысы / Научно-исследовательская работа/ Scientific and research work		КП ЖООК	ZP 302	Зерттеу практикасы	Практика барысында "Шетел филологиясы" бағыты бойынша кәсіби білімді қалыптастыру мен дамытуға, магистрлік бағдарламалардың бағыттары мен арнайы пәндері бойынша алынған теориялық білімді бекітуге; мамандандырылған дайындық бағыты бойынша қажетті кәсіби құзыреттілікті меңгеруге; бітіруші біліктілік жұмысын-магистрлік диссертацияны дайындау үшін нақты материалдарды жинауға назар аударылды.	14	4	
		ПД ВК	IP 302	Исследовательская практика	В ходе практики внимание направлено на формирование и развитие профессиональных знаний по направлению «Иностранная филология», закрепление полученных теоретических знаний по дисциплинам направления и специальным дисциплинам магистерских программ; овладение необходимыми профессиональными компетенциями по направлению специализированной подготовки; сбор фактического материала для подготовки выпускной квалификационной работы - магистерской диссертации.			
		PD UC	RP 302	Research practice	During the practice, attention is focused on the formation and development of professional knowledge in the field of "Foreign Philology", consolidating the theoretical knowledge obtained in the major disciplines and special disciplines of master's programs; mastering the necessary professional competencies in the field of specialized training; collecting factual material for the preparation of the final qualifying work – a master's thesis.			
		МҒЗЖ/		Тағылымдамадан өту мен магистрлік диссертацияны орындауды қамтитын магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы	Ғылыми-зерттеу жұмысын магистрант ғылыми жетекшінің басшылығымен орындайды. Ғылыми - зерттеу жұмыстарының бағыты магистрлік диссертацияның тақырыбына сәйкес анықталады. Ғылыми-зерттеу жұмысының мақсаты-білім беру процесін зерттеу жүргізу кезінде және кәсіби міндеттерді шешу үшін қажетті ғылыми-зерттеу	24	1,2,3, 4	

				күзыреттерін қалыптастыруды қамтамасыз ету үшін магистрлерді даярлау басқармалары бойынша қызметтің кәсіби саласын дамытумен интеграциялау болып табылады.			
		НИРМ/	Научно-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерской диссертации	Научно-исследовательская работа выполняется магистрантом под руководством научного руководителя. Направление научно - исследовательских работ определяется в соответствии с темой магистерской диссертации. Целью научно-исследовательской работы является интеграция образовательного процесса с развитием профессиональной сферы деятельности по направлениям подготовки магистров для обеспечения формирования у них научно-исследовательских компетенций, необходимых при проведении исследований и для решения профессиональных задач.			
		RWMS	Research work of a master student, including internship and writing of Master's thesis	Research work is carried out by a master's student under the supervision of a research supervisor. The direction of research works is determined by the topic of the master's thesis. The purpose of the research work is to integrate the educational process with the development of the professional sphere of activity in the areas of master's training in order to ensure the formation of their research competencies necessary for conducting research and for solving professional problems.			
Қорытынды аттестация /		MDRK	Магистрлік диссертацияны рәсімдеу және қорғау		8	4	
Итоговая аттестация/		OZMD	Оформление и защита магистерской диссертации				
Final assessment		WDMTh	Writing and defending Master's thesis				
Барлығы/ Итого/Total:					120		

